

全球发行超2500万册

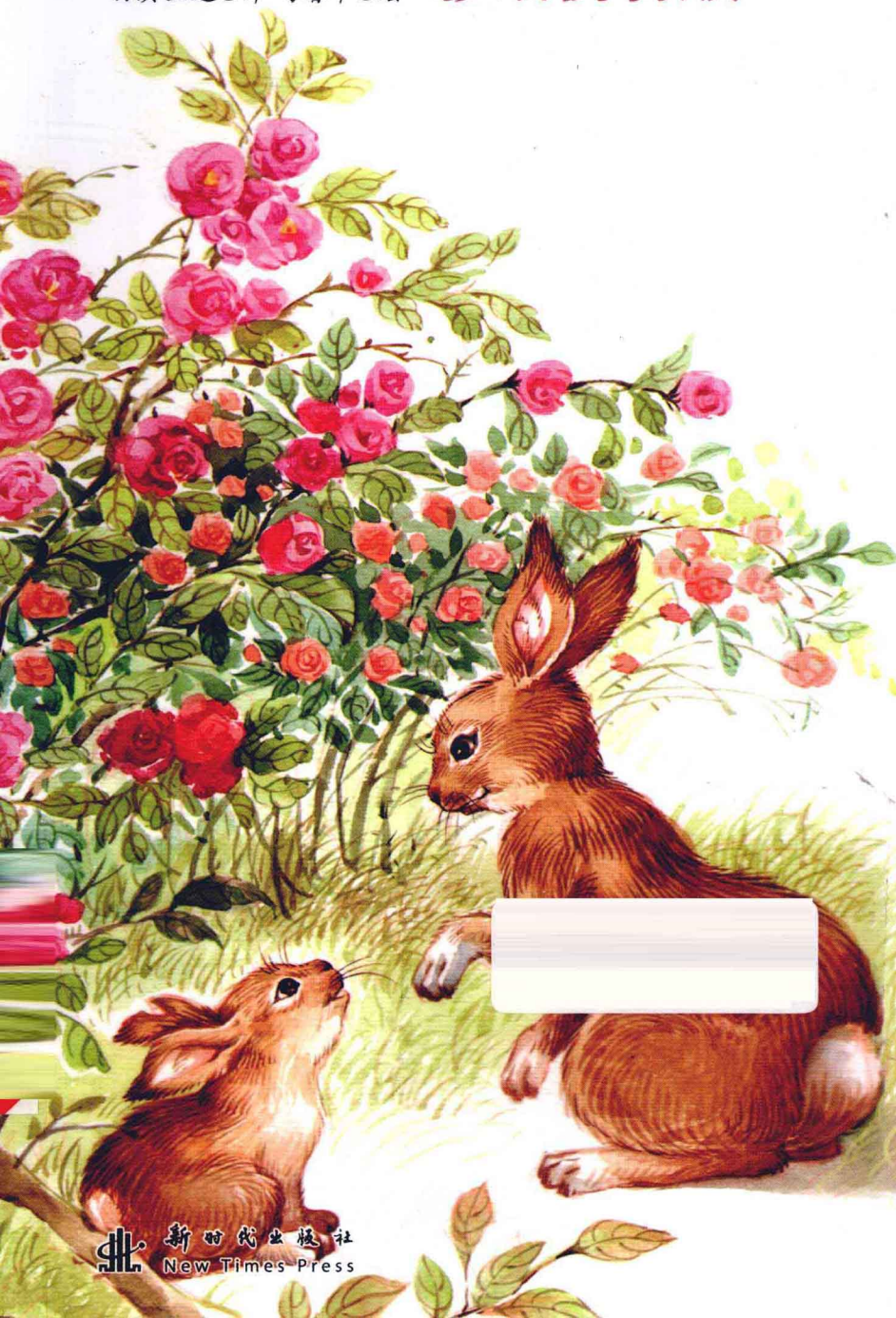
朱自强◎序 沈石溪、黑鹤、薛瑞萍◎联袂推荐

小兔子豁豁耳

【加】欧·汤·西顿著

孙淇王选◎译 于春华◎绘

彩绘拼音版



西顿

动物小说全集

Ernest Thompson

Seton

第一辑

2

新时代出版社
New Times Press

西顿动物小说全集②

(彩绘拼音版)

第一辑

小兔子豁豁耳



[加] 欧·汤·西顿 著

孙淇 王选 译

于春华 绘



新时代出版社

New Times Press



图书在版编目 (CIP) 数据

小兔子豁豁耳 / (加) 西顿 (Seton, E.T.) 著; 孙淇, 王选译.
—北京: 新时代出版社, 2012.5
(西顿动物小说全集: 彩绘拼音版)
ISBN 978-7-5042-1706-6

I . ①小… II . ①西…②孙…③王 III . ①汉语拼音—儿童读物
IV . ① H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 103830 号

※

新时代出版社出版发行
(北京市海淀区紫竹院南路23号 邮政编码100048)
北京市雅迪彩色印刷有限公司
新华书店经售

*

责任编辑: 王晓丹 责任校对: 钱辉玲

开本 780×1050 1/16 印张 6.5 字数 50千字

2012年5月第1版第1次印刷 印数 00001—20000册 定价 25.00元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)

国防书店: (010) 88540777 发行邮购: (010) 88540776
发行传真: (010) 88540755 发行业务: (010) 88540717



序

自然界里的动物世界充满了生命之谜。探索和揭示动物生命之谜主要有两类人——一类是动物学方面的科学家；另一类则是描写动物生活的文学家。后一类人写的文学作品叫做动物文学。

动物文学作家不仅熟知他所描写的动物的普遍的自然生活习性，而且能够抓住笔下动物的个性，把这个动物的性格或内心情感表现出来，以感染和打动读者。

动物的内心也是富有情感的，动物文学作家是具有特异本领的人，他们对动物生活进行深入、细致的观察和体会，并且通过描写动物行为把动物的情感世界展示了出来。

加拿大的欧·汤·西顿被誉为动物小说之父，他开创了动物小说这一崭新的文体，并成为这种文体的经典性作家，在世界儿童文学史上具有不可撼动的崇高地位。

阅读西顿的动物小说，我们会发现，动物像我们人类一样，有着爱情、亲情、友情，像我们人类一样，竭尽全力地生活着、奋斗着，直到走完自己的一生。

西顿的动物小说具有独特的人文思想价值和艺术审美价值。

在人类认识自身的心灵的历史过程中，对动物的发现，促使人类摆脱了人类沙文主义思想。在人类持着自己是自然的征服者这一人类沙文主义思想的时代，动物被视为可以任凭人类生杀予夺的劣等存在！

而西顿早就敢于向人类沙文主义说“不”。他在文学领域，最早和真正发现了动物生命的尊贵性。在人类满不在乎地杀害动物的时代，西顿写下了动物小说，告诉人们：动物与人类一样，是尊贵的生物，动物的生命值得我们人类深深地敬畏和学习。他的自然观并不否定达尔文学说的基础：生存竞争，优胜劣汰；野兽内部有规律的相互关系；对自然条件的适应能力支配着整个动物界，凭人的主观愿望无法改变这一切。不过，西顿的深厚的人道主义思想广及于动物世界，他挖掘出了动物生命中的可贵品质，从而为人类检视自身立起了一面镜子。

西顿动物小说具有独特的审美价值。西顿带我们走进他的作品——一个未知的、崭新而辽阔的艺术世界，使我们获得了描写人的文学所无法替代的独特的审美体验和艺术感动。我们被他的作品所描写和表现的富于灵性的动物的生命世界所吸引和迷醉，为动物生命的神秘而震惊，为动物生命的尊严而感动。我们抚怀感喟，唏嘘不已。我们的审美视野因那些作为自然的另一部分的动物形象而变得辽阔和深邃，我们对生命的理解和感受因来自动物的馈赠而变得更为丰富和完整。

朱自强

博士生导师

中国海洋大学教授

儿童文学研究所所长



作者简介



照片上的这个人就是欧内斯特·汤普森·西顿。

西顿1860年出生于英国海边的一个小镇。在他五岁时，举家迁往加拿大，并在当地买了一大片土地，从事农牧生活。

当时，这地方一片荒凉，有很多野生动物生长于此，而生长在这里的西顿，也深深地爱上了这里的各种动物。

过了四年，他们全家人迁到了多伦多市。西顿从小就喜欢绘画，所以一搬到多伦多，就进入一所美术学校读书，十八岁时，以优良的成绩获得了金牌奖。

不久，西顿前往伦敦学画，并顺利地考入了英国皇家美术学院进行深造。

在美术学院里，西顿一方面埋头研究绘画，另一方面研究野生动物的生态。

从皇家美术学院毕业后，西顿回到了加拿大，仔细观察自然界的各种景观。

西顿二十三岁时，前往纽约闯天下。他的才华很受世纪杂志社总编辑的赏识，聘他为世界百科全书插图的专栏作家。从此，西顿就踏入社会，独立谋生。

他也常去加拿大、美国各处的大平原旅行，观察各种野生动物的生态，或作素描、或作观察记录，再依据收集来的各种资料，写了很多动物故事，发表于各种杂志上。西顿发表的动物故事描绘入微，栩栩如生，使读者深感兴趣，因此，他的著作一篇又一篇地发表，且好评如潮。不久，西顿就成了文坛上很活跃的作家。

1930年，西顿在美国西部的新墨西哥州买了一大片土地，建立了一个西顿村，和妻子定居于此。他希望把这地方的自然景物原原本本地保留下来，成为一所自然博物馆。于是，他又在这个西顿村的中央盖了一所房子，里面布置了许多有关动物的图画、书籍和一些印第安人的文物，供游人自由参观。西顿一直住在这所“自然博物馆”里。

西顿于1946年走完了他的人生旅程，享年86岁。

西顿一生爱护野生动物，和它们一起生活在大自然的怀抱里。

西顿死后六十多年，人类的文明越来越进步，大自然的原始状态却越来越遭到破坏，这个时候重读西顿动物小说，是一件有着深远意义的事。

目 录

小矬子宾果

- | | |
|----------|----|
| 一 小矬子宾果 | 7 |
| 二 宾果总惹麻烦 | 12 |
| 三 被捕狼机夹住 | 21 |
| 四 九死一生 | 29 |
| 五 宾果中毒 | 39 |

小兔子豁豁耳

- | | |
|----------|----|
| 一 被蛇咬破耳朵 | 45 |
| 二 跟妈妈学本领 | 53 |
| 三 三个洞穴 | 59 |
| 四 学会生存 | 66 |
| 五 有惊无险 | 72 |
| 六 调戏猎狗 | 79 |
| 七 遭遇大兔子 | 86 |
| 八 莫利妈妈死去 | 91 |





xiǎo cuó zi bīn guǒ
小矧子宾果



xiǎo cuó zi bīn guǒ
一 小矧子宾果

chī wán zǎo fàn, wǒ jiù tǎng dǎo zài yǐ zi shàng, cóng chuāng zi lì wàng chū
吃完早饭，我就躺倒在椅子上，从窗子里望出
qu xián sǎn de liú lǎn zhe wài miàn de jǐng sè。
去，闲散地浏览着外面的景色。

wài miàn shì yí piàn yín bái sè de shì jiè。shí yī yuè cái gāng kāi shǐ kě
外面是一片银白色的世界。十一月才刚开始，可
shì jiā nà dà de màn ní tuō bā yǐ jīng shì dōng tiān le。zhè lǐ yǒu yí piàn mù
是加拿大的曼尼托巴已经是冬天了。这里有一片牧
chǎng cóng chuāng zi néng kàn jiàn wài miàn de niú péng。
场，从窗子能看见外面的牛棚。

xuě fù gài le yí qiè dào chù bái máng máng de yí piàn
雪覆盖了一切，到处白茫茫的一片。



wǒ shōu huí mù guāng xīn qíng yú kuài de bǎ yǎn jīng dīng zài le qiáng shàng qiáng
我收回目光，心情愉快地把眼睛盯在了墙上。墙
shàng yǒu yì zhāng yòng zhēn zhóu gù dìng zhù de zhǐ shàng miàn xiě zhe yì shǒu gǔ shī
上有一张用针轴固定住的纸，上面写着一首古诗：

fù lán kè lín de xiǎo gǒu
富兰克林的小狗

tiào guò mù chǎng de bǎn mén
跳过牧场的板门

dà jiā wèi tā qǐ le gè míng zì
大家为它起了个名字

xiǎo cuó zǐ bīn guǒ
小婞子宾果

bīn guǒ
宾果

dà jiā dōu jiào tā xiǎo cuó zǐ bīn guǒ
大家都叫它小婞子宾果

zhè shǒu shī bù zhī dào tiē zài nà lǐ duō jiǔ le wǒ yì biān dú zhe zhè shǒu
这首诗不知道贴在那里多久了，我一边读着这首
shī yì biān yòu wàng xiàng chuāng wài
诗，一边又望向窗外。

xuě yě shàng tū rán tiào chū lái yì zhī huī sè de dà jiā伙 bèi yì zhī hēi
雪野上突然跳出来一只灰色的大家伙，被一只黑
bái bān zá de gǒu cóng hòu miàn zhuī gǎn zhe huī sè de dòng wù tiào jìn le niú péng
白斑杂的狗从后面追赶着，灰色的动物跳进了牛棚。

yǒu láng la wǒ dà hǎn yì shēng huò de cóng yǐ zi shàng zhàn le qǐ lái
“有狼啦！”我大喊一声，霍地从椅子上站了起来，
zhuā guò wǒ nà bǎ lái fù qiang jiù pǎo le chū qu wǒ xiǎng qù gěi gǒu bāng gè máng
抓过我那把来复枪就跑了出去。我想去给狗帮个忙。

dāng wǒ pǎo chū qu shí láng yǐ cóng niú péng lǐ tiào le chū lái xiàng xuě yě
当我跑出去时，狼已从牛棚里跳了出来，向雪野
pǎo qù gǒu yě yǐ xùn měng zhī shì jǐn zhuī bù shě
跑去，狗也以迅猛之势紧追不舍。

gǒu hěn kuài jiù zhuī shàng le láng láng yòu zhuǎn shēn duì zhe gǒu fǎn kàng qǐ lái
狗很快就追上了狼，狼又转身对着狗反抗起来。

gǒu shì wǒ men de lín jū sì yǎng de kè lín gǒu wǒ zhàn zài yuǎn chù dǎ le liǎng fā
狗是我们的邻居饲养的克林狗。我站在远处打了两发
zǐ dàn tīng dào qiāng shēng gǒu hé láng yòu pǎo zǒu le
子弹。听到枪声，狗和狼又跑走了。

guò le yí huì er gǒu yòu zhuī shàng láng yǎo dào le tā de pì gu láng
过了一会儿，狗又追上狼，咬到了它的屁股。狼
niǔ tóu xiǎng yǎo gǒu kě gǒu què kuài sù de duǒ kāi le láng zài qián mian pǎo gǒu
扭头想咬狗，可狗却快速地躲开了。狼在前面跑，狗
zài hòu mian zhuī zhuī shàng le jiù yǎo rán hòu yòu tiào kāi yǒu hǎo jǐ gè huí hé
在后面追，追上了就咬，然后又跳开……有好几个回合。

wǒ zhōng yú zhuī gǎn shàng le tā liǎ gǒu jīng shén zhèn rèn de xiàng láng pū qù
我终于追赶上了它俩，狗精神振奋地向狼扑去，
rán hòu bǎ láng xiān rǎn zài dì yǎo zhù le tā de hóu lóng
然后，把狼掀翻在地，咬住了它的喉咙。

wǒ xùn sù pǎo le guò qù yòng yì kē zǐ dàn dǎ chuān le láng de nǎo dai
我迅速跑了过去，用一颗子弹打穿了狼的脑袋。

gǒu yì lí kāi láng jiù xiàng zì jǐ de jiā
狗一离开狼，就向自己的家

pǎo qù tā zài yě bú xiàng sǐ qù de
跑去，它再也不向死去的

láng kàn shàng yì yǎn jiù huí dào
狼看上一眼，就回到

le zhǔ rén de zhù chù
了主人的住处。

wǒ duì zhè zhī gǒu
我对这只狗

de chū sè běn lǐng chōng
的出色本领，充

mǎn le ài mù zhī qíng yú
满了爱慕之情，于

shì wǒ lì kè jiù lái dào le
是，我立刻就来到了

gǒu zhǔ rén jiā lǐ
狗主人家里。



“把你的狗转让给我吧。”对于这只既勇敢又对主人无比忠心的克林种的狗，我太想把它买到手了。

但是狗的主人却不想卖，他说：“你干吗不买一只富兰克生的小狗呢？”富兰克就是这只勇猛无比

的狗的名字。它是一只公狗，它的老婆

前不久生了一个孩子。与其说那是一

只小狗，不如说它更像一只小熊

崽，它浑身长满黑毛，胖得

圆滚滚的，嘴巴上还



zhǎng yǒu yí gè fēi cháng tè bié de bái quān quān kàn shàng qu fēi cháng kě ài
长有一个非常特别的白圈圈，看上去非常可爱。

wǒ bǎ zhè zhī xiǎo gǒu mǎi dào shǒu zhī hòu jiù huí lái le zài xiǎng zhe gěi tā
我把这只小狗买到手之后就回来了，在想着给它

qǐ míng zì shí wǒ měng rán xiǎng qǐ le nà shǒu shī
起名字时，我猛然想起了那首诗：

rù lán kè lín de xiǎo gǒu mǎi lái
“富兰克林的小狗……”买来

de zhè zhī xiǎo gǒu de bà ba jiù jiào rù lán kè
的这只小狗的爸爸就叫富兰克，

dà jiā wèi tā qǐ le gè míng zì xiǎo cuó zi
“大家为它起了个名字，小挫子

bīn guǒ bīn guǒ
宾果……宾果……”

jiù zhè yàng wǒ jué
就这样，我决

dìng gěi zhè zhī xiǎo gǒu qǐ
定给这只小狗起

míng jiào bīn guǒ nà shì
名叫宾果。那是

yí bā bā èr nián de shì
一八八二年的事。



二 bīn guǒ zǒng rě má fan 宾果总惹麻烦

bīn guǒ wèi kǒu hěn hǎo tā tè bié ài chī dōng xī zhǎng de hěn pàng
宾果胃口很好，它特别爱吃东西，长得很胖。

bīn guǒ fēi cháng xǐ huān è zuò jù ér qiě tā hái hěn yú bèn tā yòng
宾果非常喜欢恶作剧，而且它还很愚笨，它用

bí jiān qù pèng bǔ shǔ qì yí xià zì bèi tán le huí lái rú cǐ cǎn tòng de jiào
鼻尖去碰捕鼠器，一下子被弹了回来，如此惨痛的教

xùn méi guò yí huì er tā jiù wàng de yì gān èr jìng le hěn kuài yòu yì liǎn
训，没过一会儿，它就忘得一干二净了，很快又一脸

wú gū de zǒu jìn bǔ shǔ qì
无辜地走近捕鼠器。

bīn guǒ shì yí gè hǎo pí qì de xiǎo gǒu lǎo xiǎng gēn yì zhī māo chéng wéi péng
宾果是一个好脾气的小狗，老想跟一只猫成为朋

you tā zǒng shì zhǔ dòng de tóng māo jiē jìn dàn shì māo què hū de shēng qì le wēi
友，它总是主动地同猫接近。但是猫却忽地生气了，威
xié bīn guǒ nǐ gěi wǒ zǒu yuǎn diǎn er
胁宾果：“你给我走远点儿！”

māo hé bīn guǒ zhī jiān de duì lì zuì hòu hěn zì rán de jiě jué le hái
猫和宾果之间的对立，最后很自然地解决了。还
shì bīn guǒ zì jué de zǒu le chū qu tā dǎ suan zài mǎ péng li jì xù guò rì
是宾果自觉地走了出去，它打算在马棚里继续过日
zi māo shì xǐ huan zì jǐ dú lái dú wǎng de dòng wù suǒ yǐ bīn guǒ yì lí
子。猫是喜欢自己独来独往的动物，所以宾果一离
kāi tā yě jiù ān jìng le yì bān lái shuō xiǎo gǒu píng rì lǐ
开，它也就安静了。一般来说小狗平日里
shì xī wàng yǒu yì xiē péng you de hái hǎo bīn guǒ zì dǎ xiǎo
是希望有一些朋友的，还好宾果自打小
shí hou qǐ jiù jù yǒu le hěn qiáng de dú lì
时候起就具有了很强的独立
shēng huó de běn lǐng
生活的本领。



dì èr nián chūn tiān dào lái de shí hòu wǒ kāi shǐ rèn zhēn de xùn liàn tā
第二年春天到来的时候，我开始认真地训练它。

wǒ jiāo tā zuò de dì yī jiàn shì jiù shì dài tā qù zhǎo nà tóu zài kōng kuàng de cǎo
我教它做的第一件事，就是带它去找那头在空旷的草
yuán shàng suí yì chī cǎo de lǎo huáng niú
原上随意吃草的老黄牛。

bīn guǒ lì kè jiù xué huì le bǎ niú gǎn dào wǒ gēn qián lái ér qiě kàn qǐ
宾果立刻就学会了把牛赶到我跟前来，而且看起
lai tā hái fēi cháng xǐ huan zhè fèn gōng zuò
来它还非常喜欢这份工作。

bǎ niú gěi wǒ dài guò lái! wǒ yí xià mìng lìng bīn guǒ jiù xìng gāo
“把牛给我带过来！”我一下命令，宾果就兴高
cǎi liè de yí gè měng chōng pǎo chū qu bǎ niú gěi zhuī le huí lái
采烈地一个猛冲跑出去，把牛给追了回来。

bīn guǒ shí fēn rè zhōng yú zhè jiàn shì nà duàn rì zi lì jí shǐ shì méi
宾果十分热衷于这件事。那段日子里，即使是没
tīng dào mìng lìng tā yě diàn jì zhe
听到命令，它也惦记着

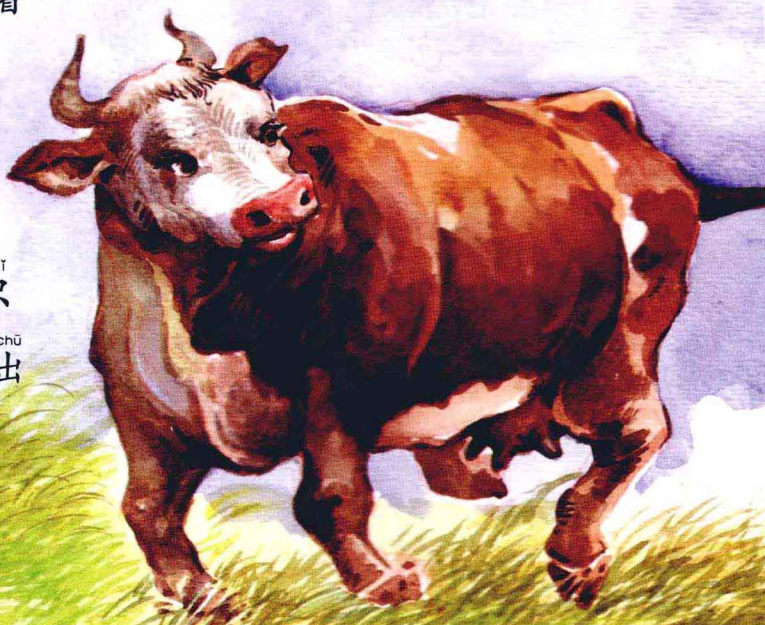
chū qu bǎ niú gěi zhuī huí lái
出去把牛给追回来。

ér bǎ niú cóng cǎo yuán shàng dài
而把牛从草原上带

huí lái yì tiān zhǐ yào liǎng
回来，一天只要两

huí jiù kě yǐ le kě bīn guǒ zhǐ
回就可以了。可宾果只

yào shāo yǒu shí jiān jiù huì pǎo chū
要稍有时间，就会跑出



qu zhuī niú tā zǒng shì zì zuò zhǔ zhāng dào zuì hòu niú shèn zhì yì tiān yào bèi
它追牛，它总是自作主张，到最后，牛甚至一天要被
tā zhuī huí lái shí jǐ cì
它追回来十几次。

nà tóu niú shì tóu mǔ niú wǒ men yào gěi tā jǐ nǎi mǔ niú měi tiān dōu yào
那头牛是头母牛，我们要给它挤奶。母牛每天都要
bèi bīn guǒ zhuī gǎn hǎo jǐ huí suǒ yǐ tā de chǎn nǎi liàng zài zhú jiàn jiǎn shǎo tā de
被宾果追赶好几回，所以它的产奶量在逐渐减少。它的
nǎi shì bèi bīn guǒ xià shǎo de
奶是被宾果吓少的。

niú měi tiān zǒng shì tí xīn diào dǎn de tā suí shí dōu yào zhù yì bīn guǒ zài
牛每天总是提心吊胆的，它随时都要注意宾果在
shén me dì fāng zài gàn shén me guò le méi duō jiǔ bèi bīn guǒ nòng de xīn lì
什么地方、在干什么。过了没多久，被宾果弄得心力
jiāo cuì de niú bìng le wèi le bù ràng bīn guǒ zài chū qu zhuī niú wǒ men yě cháng
交瘁的牛病了。为了不让宾果再出去追牛，我们也尝
shì le gè shì gè yàng de bàn fǎ kě shì wú lùn zěn me zuò dōu bù guǎn yòng
试了各式各样的办法，可是无论怎么做都不管用。

zhè duàn shí jiān fā shēng le yí jiàn shì bīn guǒ tǎo yàn qǐ le nà tóu niú
这段时间发生了一件事，宾果讨厌起了那头牛。

yǒu yí tiān wǒ gē ge chū qu jǐ niú nǎi bīn guǒ pā zài niú péng mén kǒu
有一天，我哥哥出去挤牛奶，宾果趴在牛棚门口
tǐng gǎn xìng qù de kàn zhe zhè yí qiè suī rán wǒ men bù xǔ tā zài chū qu zhuī gǎn
挺感兴趣地看着这一切。虽然我们不许它再出去追赶
niú le dàn bīn guǒ hǎo xiàng zǒng yǒu diǎn er bù sǐ xīn
牛了，但宾果好像总有点儿不死心。



niú de sì zhōu yǒu hěn duō wén zi , yīn cǐ jǐ nǎi de shí hou mǔ niú zǒng shì
牛的四周有很多蚊子，因此挤奶的时候母牛总是
bú duàn de shuǎi zhe wěi ba lái qū gǎn wén zi , gē ge shuō zhè yàng hěn fán rén 。 wǒ
不断地甩着尾巴来驱赶蚊子，哥哥说这样很烦人。我
gē ge kě shì yí gè tóu nǎo cōng míng de rén , tā zài niú wěi ba shàng bǎng le yí kuài
哥哥可是一个头脑聪明的人，他在牛尾巴上绑了一块
zhuān , rán hòu zài jǐ niú nǎi
砖，然后再挤牛奶。

zhèng jǐ nǎi ne , hū rán tīng dào gē ge dà jiào “ wā a ” , yuán
正挤奶呢，忽然听到哥哥大叫“哇啊……”，原
lái shì mǔ niú yòng lì de shuǎi dòng biàn chén le de wěi ba , ér wěi ba shàng shàng zhe de
来是母牛用力地甩动变沉了的尾巴，而尾巴上拴着的
zhuān dǎ zài le gē ge de tóu shàng
砖打在了哥哥的头上。

gē ge fā huǒ le , tā yòng zuò zhe de yǐ zi dǎ niú , niú jīng de pǎo le
哥哥发火了，他用坐着的椅子打牛，牛惊得跑了
chū qu 。 kàn jiàn le zhè yí mù de rén dōu hōng táng dà xiào 。 ér bīn guǒ què méi
出去。看见了这一幕的人都哄堂大笑。而宾果却没
yǒu xiù shǒu páng guān , tā yǐ wéi zhè huí gāi lún dào zì jǐ chū chǎng le , jiù cháo
有袖手旁观，它以为这回该轮到自已出场了，就朝

